



TRADUZIONE TESTI DEL CD - Nen te “reggae” échiù (Babbelònie)

QUEI CAPELLI

Quei capelli, Carolina,
come son neri, come sono fini;
tutte pieghe, tutti anelli,
a vederli fanno incantar.

Quelle ciocche sono un capriccio,
non hanno regole quei riccioli:
ora un ciuffo si ribella,
ora una treccia vuol sfuggire.

**Carolina, una più bella
non si trova in questo quartiere:
una capigliatura più graziosa,
Carolina, proprio non c'è.**

Trecce lunghe, trecce piene
pendono come delle catene
come serpi s'attorcigliano,
l'aria intorno fanno odorar.
Quando tu quelle trecce sciogli,
io muoio di una voglia:
tra quei riccioli, tra quegli anelli
mi vorrei rifugiar.

**Carolina, una più bella
non si trova in questo quartiere:
una capigliatura più graziosa,
Carolina, proprio non c'è.**

Di quei capelli, Carolina,
più belli non ci posson star !
Di quei capelli, Carolina,
più belli non ci posson star !

NON TI REGGO PIÙ (Babilonia)

Il soldato spara, Babilonia è rabbia,
un bambino ride, Babilonia è finita... Via!
Ho tanta rabbia in corpo che devo sfogare:
un fuoco mi arde in petto e l'anima mi sta bruciando.
Piango davanti a questi morti uccisi senza pietà,
piango la violenza infame di Babilonia.

**Il soldato spara, Babilonia è rabbia,
un bambino ride, Babilonia è finita.**

**Non ti reggo, non ti reggo, non ti reggo più,
la confusione è il male che hai sempre tu;
non ti reggo, non ti reggo, non ti reggo più,
la confusione è il male che hai sempre tu.**

Non mi serve Babilonia, non mi serve rabbia,
altrimenti sarei solamente un libero schiavo.
L'odio, il rancore non han mai fatto cose buone:
nessuno può negar che la violenza è infamità.

**Il soldato spara, Babilonia è rabbia,
un bambino ride, Babilonia è finita.**

**Non ti reggo, non ti reggo, non ti reggo più,
la confusione è il male che hai sempre tu;
non ti reggo, non ti reggo, non ti reggo più,
la confusione è il male che hai sempre tu.**

Se credi che ti piove addosso e non ti bagni,
se credi che Babilonia non è cattiva.

I profeti han parlato,
i profeti si son ribellati.

Noi sappiamo che non è bene viver insieme alla rabbia,
noi sappiamo che non è bene viver con l'oscurità,
noi sappiamo che il bene è più forte del male,
noi sappiamo che il bene vince sul male.

Ora mi son sfogato,
Ora.

ANIMA MUNDI

Me çî `ntrate tròppe déntre
nche štî suóne, cante e bballe:
mo sènte nu cuncèrte tròppe bbèlle ... tròppe bbèlle,
acque, tèrre, fóche e vvènte ,
acque, tèrre, fóche e vvènte ,
acque, tèrre, fóche e vvènte ,
acque, tèrre, fóche e vvènte .

**Àneme de šta tèrre vèrde,
àneme de tutte šta ggènte,
àneme de chi nen po´ fa niente,
àneme de chi te garde e sènte.**

Guajò...

Anima mundi, juorne e nòtte nche tté;
priéghe, cante e balle e vuo´ sapè´ pecchè?
Šta vite passe `nfrétte e nen tie´ tante tèmpe,
suonne sèmpre ca çî ssóle na fòjje a lu vènte.

Guarde e siénte nche lu córe,
addure št´aria bbóne:

I´albere è vive e I´àneme chame ... I´àneme chame!

acque, tèrre, fóche e vvènte ,
acque, tèrre, fóche e vvènte ,
acque, tèrre, fóche e vvènte ,
acque, tèrre, fóche e vvènte .

**Àneme de šta tèrre vèrde,
àneme de tutte šta ggènte,
àneme de chi nen po´ fa niente,
àneme de chi te garde e sènte.**

Ànema bbèlle de šta viécchie e sacra tèrre,
aresbije la cuscénzie, zuffie sèmpre sopr-a šta ggènte
nu spirète vitale, nche štu ritme primordiale,
abballe e aunisce, abballe e aunisce štu rite tribale

LANDE LU CORE

E mmo ch'ém'a fa' pe šta società?
Tanta ggénte nen sa campà' cuntènte,
s'arruvelle la còcce inutilmènte.
Addò štèm'a ì? Nu' ém'a capi'
Ca štu mònne è na febbra mmalaménte
Pecchè l'òmmene nen créde cchiù a nïente!

**Lande lu còre, fàlle 'sci' fòre,
fàlle vedè' a ttutte quiènte,
n'avè' paure de quelle che siénte:
a vvòte fa male, ma è naturale,
se po' chiamà' amòre!**

E mmo ch'éma fa? Nu' ém'a pensà'
ca la vite nen è nu patemènte
se je 'mpareme a campà' semplicemènte!
Nen te 'mpaurì', mo m'à' da senti':
tra de nu' št ape nnasce' n'amòre;
nen te chiude le pòrte de lu còre!

**Lande lu còre, fàlle 'sci' fòre,
fàlle vedè' a ttutte quiènte,
n'avè' paure de quelle che siénte:
a vvòte fa male, ma è naturale,
se po' chiamà' amòre!**

Nu' ém'a pensà' ca la libertà
è na còse che te nasce da déntre
se t'aiépre a comunicà' a la ggènte.
Le putéme fa', nu c'ém'a pruvà':
s'affruntéme la vite pienamènte,
quande 'ncòcce nen ce ne freghe nïente!

**Lande lu còre, fàlle 'sci' fòre,
fàlle vedè' a ttutte quiènte,
n'avè' paure de quelle che siénte:
a vvòte fa male, ma è naturale,
se po' chiamà' amòre!**